

huř#eDžIle huřDž#Ile !NjNj2Dž :üNjÜe KëDžIle

Ndžf2huřf pölnk äpaz Σ#zk Ök!f Ic2dž!f 2hukz t öoru t džGnj t lžG#dž ýkork 2Ff2en!f Ö5 t öIordž!f t ödžlk!f LjD
fRnj t TPlj 2ÄlÄ .yřfÄ!f UřD İZ ÖIordž!f äÄkl dž!f İZ t!Äp!f Gnj2Dlk Ök!f KëDžP dž!f Ä
.t öIordž!f t ödžlk!f t ödžGnjGsdž!f YlřfÄnj!f DžNjD LjDöhu!f t lř2p!f LjDž Č2en!f

huř#eDžIle huřDž#Ile ěřpyř :üNjÜe f#UřDžIle

töZGdžkñŮfÄ t öpG TkpŮG# KŮGñdž lřzhu GnjDžGñk2Ů f2Ulj t öIordž!f t ödžlk!f pöÄdž 2 ö2zk CëDžZq Yz T ö
t h2Gordž 2 pñjhu II!RÄ ýŮlk lŮf pžhu l2T Gñdž 2Äljf äžö OñT T dž!f fRnj Dřhu 2Ff2en!f Ö5Ä Ü t ö5G l!f Ä
Ö5 t!Äp!f NjD5 K lžG# Ök!f ř22dž!f yurÄ!f 2ÄGñkÄ ÖljŮÄ!f pG TkpŮGhu UřÄñlj!fÄ 2Gdžzk lŮf KëDžP dž
LjDž pöpž!Ghu Dñk2ö! II!R 2ÄGñkö 2džŮf GdžlžÄ yŮlj TklGhu G lžG lD Dñk2ö Ů t ödžlk!f OñT T džÄ Ü l2k5!f IIñk
t džGpžÄ KëDžPÄ t zř22Ä t zG lž T LjDž NjDžZ ýdžkTö Gdžhu ÖljŮÄ!f pG TkpŮf 2öÄDžk# ä2PŮf DžGnjGsdž!f
t 5G urŮGhu ÜNjK5G lÄ İZ UGso!fÄ ydžkñdž!f K Gñ2Ä K GñGökorf šölorÄ t lžpö t ökork řljhuÄ Kř2Gdžlk řf
ÖljŮÄ!f LjDžÄkl dž!f İZ ČřÄl t!Äp!f t ödžÄdž!f KëFöñj!fÄ Kë lřdž!f 2ööl k t öIGz5 ÄñjÄ DžGnj 2 T lž İ!
. ¹GnjpG TkpřÄ Gnjor!G T dž DžpPö Gdžhu 2ÄDžkdžÄ ř2 T z ý#Tñ ÖIordž!fÄ

ÜdžGZ ý#Tñ t ödžlk!f l2#5 1986 Ä 1976 Öklj!f LjDžljŮÄ!f LjDžGñdž!f řljhu p l5 ÖljÄljG l!f YlžGñ!f LjDž5
t džÄ#or!f Ndžf2hu šöhuDk! GöpžGp G lžDžlj džÄ t!Äp!f t ö lžG lŮf t öIřP!f ýldžk t öpžhu!f LjD f2hukzf LjřR!fÄ
t öpžhu!Ghu t TGP!f LjDžljÄ l!f Gñlj džÄ LjÄT!f fRnjhu š lžkk Ök!f t öljÄljG l!f t Ä T lřf t öor LjDž GdžD Ü t öÄdžlk!f
LjDž Gñlj#džk Ök!f KëDžŮ T!f LjDž pöpž!f t öpžhu!f 2öPŮf fRnj řDžD p l5 Ü10-11 LjÄljG l!f Gnj2PcÄ
t řöhu!f İZ t U5Gordž!fÄ 2ödžzk!fÄ t öljf2dž!f t řöñjK!G# KŮGñdž!f LjDž pöpž!f Ö5 t öÄdžlk!f GñjklGö l šöhuDk
GnjoršurÄk İZ Ökalj Ök!f KŮGñdž!f LjDž Gnj2öžÄ t öurGö2!fÄ t öÄhu2k!fÄ t ö5G l!f KëDžG T l!f t öpžkÄ
Σññdž!f IIžG Tö Nljf İZ 2#ř!f š hG l!f LjÄljG l!f LjDž 108 lřGdž!f 2GŮŮf fRnj Ö5 t lžk t öoru ÜGlorŮ
yž2T k!f G lñD GñjřösljkÄ t džřpk l dž!f t ödžlk!fÄ DžölpŮf t řöñjK KëDždžZ přpžq KřČř2en!f Ö5 řpžhu!f ÖhuZT!f
2přhuö NljD İZ LjÄT!f fRnj Ö5 LjÄljG l!f Σslj LjDž 111 lřGdž!f G uröD t lžk Gdž# ÜGdžñjhu ýÄdždž!f DžöUljklfÄ
t öpG Tkpř KëDžG T lždžlk t žhuÄ 2ö5ok!f NljÄT LjDž Čř2enq ý# RPKöÄ t öI džž ý#hu řpžhu!f ÖhuZT!f Σññdž!f
G5ö2zk Dřplö Dž! ř2Ff2en!f Yž2T dž!f LjD UorŮdž!fÄ , řÄdžlk!f GnjDžP džÄ t öpžhu!f KëpGž ydž řT Gdžkk
.př T!f fRnj Ö5 N l5!f GñjGžDž Ök!f Kë5ö2zk!f DžNjD İZ w2zlj G lžžñö Gdž fRnjÄ t ödžlk!f G urfÄ

ÜY GñjT!f KřÄT lžž Ů-2Göñj lŮf ÄD 2Gñjž2Ůf Ů ř2Ff2en!f pG TkpŮf - l2öPŮf t Tžslf t ö2Tz Ů ř2ödž!f šor!f pñz ¹
.26 t Ü2015 Üžf2en!f

||ŭdzŭf ǐńz UGsoń! ǐzłk Kpǎ!f Σslj Ős LJ#! ŬŭNj2dž ČŎT 2džŬf /Rnj LJdž ýznk LJf ĞnjljĠT LJdž
.¹ ǐ2Ġlz!f ĞnjfĠZǎǎ tŏ2Ġlz!f

ýŭP LJdž ||R ŭlořk LJdž tŏlořdz!f KĠZĠdzŋ!f /R#ǎ t!ǎp!f LJ#džk f ĠP!f YĠŬ!f yŏz t#f2T!fǎ
Džŭlpq ǐńz tŏ2ĠdzłkǐŬf yŏ2ĠTdz!f tđĠpǧǎ 2ĠdzłkǐŬ! l2sořdz!f tŏkŏk!f tŏljŋ!f 2ŏǎŬkǎ 2Ġŋljf Ős tđNjĠdz!f
yŏ2ĠTdz 2Ġŋljf 2pŋjŋ Ŭ f ĠP!f YĠŬ!f ŐŭdzĠkđ yŏz pǎlz ǎD KĠpǧskf Džf2ŋf ŭŏ2Ŭ LJZ tŏpŋŋ!f
Őǎfłdz! ýnjłk LJŬ t!ǎp!f ǐńz Ŭtŏpŋŋ!f YĠŋT! ý3T!f YŤĠljdzǎ tŏdzłk!f LJdž 2pp 25ǎk tŏ2Ġdzłkǐf
YĠŬ!f tđǎ#ŏ!f t#2ĠTdz LJdž t3ŏŤ!f lJRnjǎ ŬNŋǎ LJłŏD ǐńz ||Rŋ DžĠŬ!f tŏpŋŋ!f Ős tŏlořdz!f KĠfŏnj!f
tŏdzǎdz 35f2dz 2Ġŋljf /R#ǎ tŏkŏk!f tŏljŋ!f yŏ2ĠTdzǎ tŏdzłk!f yŏ2ĠTdz!f 2Ġŋljǎ ĠTljf LJdž LJ#džk f ĠP!f
||f2TŬ tŤ25 ||ĠljNj LJǎ#k ǐkŏ /Rnjǎ Ŭtŏpŋŋ!f Őlořdz!f yđkŋdzŋ!f tđĠz!f KĠŋŏŏ!f YĠŋTf Ős DžNjĠk
LJZ tŏdzǎdz!f KĠfŏnj!f 2ŋzk pp LJĠŏŏŬf Ŭzŋ Ős NljŬ Ŭtŏdzłk!f ŭlořkǎ 2ŏŏłk!f Ős f ĠP!f YĠŬf
Ŭ2pŋj!f /Rnj ŭlořkŋ tŭŏs# f ĠP!f YĠŬ!f l2ŋP LJǎ#k ýŋĠdz!Ġŋǎ tđĠz!f 35f2dz!f Ŭzŋ 2ŏŏłkǎ l2fŋf
.tŏŏŋ!f tŏĠdzŏ ǐ!q 2pŋjk Ők!f tđŬljŬfǎ LJŏljǎ!f ǐ!q yŏ2ĠTdz!f lJRnj 2Ġŋljf yŋPŏ LJf ǐńz

:Őŭŏ Ġdzŏs Őlořdz!f ǎǎkǐdz!f ǐńz tŏdzłk!f ŭlořk! tŏpŋŋ!f f ĠP!f YĠŬ!f t#2ĠTdz tŏdzNjŬ LJđz#kǎ

lŏŏŋ tŏ!Ġdz 2pĠTdz ŭlořk tŏzŋ ýĠz5ǎ pŏŋ ý#Tŋ tŏlořdz!f Ğnjp2fǎdz ýŭ3kǐf LJdž KĠŏpŋŋ!f LJŏ#džk -
ǎŏlj Nŋkk KĠŏpŋŋ!f ýznǎ ŬKĠĠZŬf Ős ýłdzkđ!f tŏz#2dz!f KĠŬ!f Nđzŋlk ǐR!f ýŏǎdzk!f LJZ lŏzŋŋ
2ŏŋ# ý#Tŋ Őlořdz!f 2ĠdzłkǐŬf ǐńz pĠdzkZŬf ýŭP LJdž tǎǎljkđǎ lŏpzkđ tŏ!Ġdz 2pĠTdzǎ p2fǎdz ŭŏP
Ġnjlj#ł ǐńzǎ tŏpŋŋ!f ǐńz lŏfĠs!Ġŋ pǎzk Ők!f tŏ2ĠdzłkǐŬf yŏ2ĠTdz!f tđĠp LJdž f ĠP!f YĠŬ!f LJŏ#džkǎ
.DžĠZ ý#Tŋ ŐljŬǎ!f pĠŤkpŬf ǐńz lŏfĠs!Ġŋ pǎzŏ Ġdzŏ 2Njŋp2đ ǐ2Ġdzłkǐf ǎŋ ŭŏPǎ

ĠnjkfĠf2ŋŧǎ ĠnjŬǎ2T LJdž tŏpŋŋ!f KĠŬ!f ýŏnjłk ýŭP LJdž Ŭ f ĠP!f YĠŬ!f yŏz tŏŏkđ KĠ#f2T tđĠpǧ -
KfĠf2ŋŬf f Pŏ Ġdzŏs Kŭŏnjłk!fǎ Kf2ĠkđŬf Džŋŏljđǎ f ǎP!f yŏz tǎǎljkđǎ lŏpzkđ KĠ#f2T tđĠpŬ
Ős tŏlořdz!f KĠŬ!f tŏz#2dz!f KĠŬ!f yŏŋTkǎ ŬYf2ŋfǎ Džǎł2!Ġ# tŏfĠŋ!f ĠĠzŬfǎ tŏljǎĠĠ!f
2ĠŬ Ős ||Rŋ DžĠŬ!fǎ YljĠŬf ǎD LJŏljŬǎ!f Ġǎł f ǎP!f yŏz KĠpǧskŬfǎ pǎlz!f Džf2ŋŋ tŏpŋŋ!f
Ők!f ýĠŋdz!f /Rnj Ős KĠŏpŋŋ!f LJŏŋ tŤ5Ġdz!f LJdž Yǎlj ||ĠljNj LJǎ#ŏ ǐkŏ ŬĠŋjŋ ýǎdzdz!f tđŬljŬfǎ LJŏljǎ!f
.ŐljŬǎ!f pĠŤkpŬf 2ĠNjŋp2f 2ŏPŬf Ős ĠnjłZ Nkljŏ

LJ#dzŏ ŬKǎŋ!f płz ǎD t#f2T!f płz t3ŏŤ Ős tŤĠP f ĠP!f YĠŬ!f yŏz KĠ#f2Tŋ KĠŏpŋŋ!f DžĠŏp LJŧ -
f ĠP!f YĠŬ!f Džǎŏ ŬKǎŋ!f pǎłzǎ t#f2T!f pǎłz Ős Nljf tŏŏŋ ŬŐdzǎdz!f ŭĠslŬf LJdž ýŏłłk!f LJdž

.tŏpŋŋ!f 35f2dz!f 10-11 LJǎljĠ!f LJdž 177 lŏĠdz!f ¹

Āf tōpūh!f NU! Gnjōljdžk Ōk!f tō!Gāž!f 2pG T dž!f Īŋz pāžkzō ŪĀ NUlsljhu GnjūōĀdžkĀ yō2G T dž!f lJRnj CōTljljhu
 zēhlijf Ī!q t!Āp!f NU!ŪP LJdž Īzlk ĪR!f ŌdžĀ+o!f tGsljŪf LJdž yōlīk!f Ī!q Īpđō Gdž fRnjĀ Ūt!Āp!f
 fRnj tōlōk 2pnhu t!Āp!f KGlslj YGsk2f Ī!q Īpđō Gdždž LJŪĀ!f KĠōpūh 2ŋkPdž Ō5 tōĀdžlk!f yō2G T dž!f
 LJZ tGsljŪf U 5P Ī!q Īpđk Ōk!f yĀlō!f pōf LJdž 2hukzk f ĠP!f YĠŌI!f yōž t+f2T!f LJ#Ā Ū U 23!f
 2pnhu tōĀdžlk!f yō2G T dž!f zēhlijŪ t!Āp!f Gnj! Gnjdžpīk Ōk!f KĠlGZŪf LJZ KĠōpūh!f U zhu ýeĠlk tō2Ū
 tō!Gāž!f p2fĀdž!f lJRnj yŭžk l fĀ GnjKGlslj LJdž yōlīk!f Ī!q t!Āp!Ghu Īpđō Gdždž ŪtōdžĀdžz!f t!Āp!f tlijō2P DžōZpīk
 Ūtōlōo dž!f KĠZGāžh!f āĀk l dž Īŋz tōĀdžlk!f yō2G T dž!f 2ŋkPdž zēhlijŪ t T T Pdž ý T Ūf Ō5 KljG+ Ōk!f
 Ōk!f KĠōpūh!f Ī!q GnjnjōĀk ĀD Ūtōlōo dž Gnjlj dž 2λ+D tōlŪĀ!f tōdžNjŪf KfR ā2PD KŪGh dž Ō5 Gnj!Gāžk l fĀ
 ll Ġljnj LJĀ+ō Īkō ŪtōpG T kpŪf tōdžlk!f tōlōkĀ U Ānjlj!f Īŋz GnjkpZG l džĀ yĠh dž!f fRnj Ō5 f2Pāk 22zk
 .LJŪĀ!f KĠōpūh 2ŋkPdž Īŋz tōdžlk!f tōlōk Ō5 ýpZ

t!Āp!f l pZēp LJdž f fĀP!f yōž KĠ+f2T t džGpf Īŋz Ōljhdž NUlG l d LJĀ+ō ĪĀp ĪpG T kp f DžGulj t džGp -
 ĪŋzŪf Āo l d Dž2nj!f l pZēp LJdž Īljhō t!Āp!f Ō5 ĪpG T kpŪf DžGulj!f o hu T ō Ō!Gk!GhuĀ Ūtōpūh!f Ō5 tōl džk dž!f Ā
 .Σ t+z!f Σ ō!Ā

Ō5 t T ĠP Ūt!Āp!f tlijō2P DžōZpīkĀ ýfĀdžŪf ΣĀdž YĠŌI l f Ī!q f ĠP!f YĠŌI!f yōž t+f2T!f DžNjG l k -
 ll ō2T!f fRnj DžĀlō Ō!Gk!Ghu5 Ūtōhuljnh t!Āp LJdž NUl d ĪD Ūtōhuljnh f ĠP!f ll ō2T!f tōl l j KljG+ fRq Gdž t!Gō
 yō2G T dž t džGpf ýŪP LJdž Gnjō5 2Gdžk l Ūf 2pnhu tōo u dž!f t!Āp!f Ī!q NUl fĀdžD ΣĀdž ýl l jhu f ĠP!f
 tōdžz!Ghu tōdžĀdžz!f Gnjkljō2P DžōZpīkĀ tōhuljnhŪf ýfĀdžŪf ΣĀdž LJdž t!Āp!f l pGsk l f Ī!q Īpđō Gdždž ŪtōĀdžlk
 .t hz T !f

Ō5 t T ĠP f ĠP!f YĠŌI!f lCĠs+Ā Kf2hP LJdž tōpūh!f l pGsk l f LJdž f ĠP!f YĠŌI!f yōž t+f2T!f LJ+džk -
 yō2G T dž!f l jēhlijf ýŪP LJdž l j2Gāžk l f tō2Ū LJZ f ĠP!f YĠŌI!G5 Ūtōpō!f KĠōlīk!fĀ GōĀĀ!Ālj+k!f ýĠh dž
 lCĠs+Ā l2ĀŪk džĀ tōpō yō2G T dž zēhlijf tōžhu ŪllR Ō5 KĠōĀĀ!Ālj+k!f t pōd ýGāžk l Ghu DžĀlō ŪtōĀdžlk
 t l5Ġlj dž!f LJdž Āh tōP ýŪP LJdž ŪdžGZ ý+T hu t!Āp!f ĪŋzĀ tōpūh!f Īŋz yslj!Ghu pĀzk tōl džz!f lJRnjĀ Ūtō!GZ
 Σslj Ō5 GnjēznĀ tōdžĀdžz!f l2f pŪf 2ōĀŪkĀ t l2 T Z Ī!q Īpđō Gdždž 2ōō l k!f ýĠh dž Ō5 LJōZGŌI!f LJōhu
 yō2G T dž!f lJRnj ýōžTkĀ l2f p q Ō5 f ĠP!f YĠŌI!f l jōnjTō ĪR!f llR yōž t l f pō!fĀ 2ōō l k!f LJdž Ūdžlj!f
 .tōĀdžlk!f

Ūýdžz!f f 25 tōPĀ tōpūh!f Ō5 t!GŌh!f ý+T dž Īŋz CĠu l f Ō5 f ĠP!f YĠŌI!f yōž t+f2T!f DžNjG l k -
 tōpūh!f YGhuT LJdž LJōzdž p pZ 2ōUĀk Īŋz pZG l k tōĀdžlk t5f2džĀ yō2G T dž zēhlijf ýŪP LJdž llR LJĀ+ōĀ
 .LJō!GŌh!f

† ԲԳՈՒԵ ՇԲՄՅՈՒԵ ՍԾՂ ԽԼԵՐՂՈՒԵ ԹԼԵԲՄԾՂ : ԿԼԻԲԿՈՒԵ ԲՊՄԾՂՈՒԵ

Σ!Gηδζ!f Gη!ŨP LJdž pηjzK Œk!f †‡f2T!f lJrNj! 2NjGŨdž DžNjD CĖŨZ3h DžĀlJl †‡f2p!f lJrNj ýŨP LJdž †!Āp!f 2fPηD 3loŒ ll2Ktđž YĀ2Tđž 2Gηljf Œ5 LJĀĖzk!f †Œžh † ĖP!f YĖŨl!f Ī!q †ŒpŨh!f †Œh2T!f Gηj!ŨP LJdž ll2ĖTko Œk!f †ŒppĖzk!f KĖŒ!Ũ!f U'zh Ũλdž 2‡Rlj 2NjGŨdž!f lJrNj DžNjD LJdžĀ ŨĖŒpĖTkp †žŒTĀ †ŒŒŒ pŒoŒ LJŒdž pIZ Džf2huf 3Œ2Ũ LJZ ll!R LJĀ‡ŒĀ Ũ†ŒĀdžljK yŒ2ĖTđž 2Gηljf 2pηjh LJŒZĖŨl!f (Le contrat de †‡f2T!f pIZ LJdž ý‡ Σ2pLj LJdž ĖljŒak2f ĖŒT!f lJrNj LJŒh LJdžĀ Ũ†‡f2T!f lJrNj †‡2ĖTđž 3ĖŨlj Œ5 ýPŒk Œk!f pĀlzf LJdž GđNj2ĖhKZĖh ll!RĀ Ũ(B.O.T) KĀh!f pIZĀ partenariat) ĪŨZ C'Āl †ŒdžljK!f LJdž 2Œp 3loK Œk!f †ŒkoK!f †Œljh!f 35f2džĀ yŒ2ĖTđž 2Gηljf Œ5 † ĖP!f YĖŨl!f †!Āp!f .ŒljŨĀ!f āĀKlđž!f ĪŨZ ĀD ŒŨŒdž!f āĀKlđž!f

(Le contrat de partenariat) ԽԼԵՐԴ ԼԵ ՄԿԻ : ՄՆԴՅԵ ՄԾԶԼԵ

f ĢP!f LJĀĻĢ!f f ĢPTD þorð yǿð ÐĠĢz!f LJĀĻĢ!f f ĢPTD þorð Nǿðzþuǿ þlZ Nulj ǻǻz þfzT!f þlZ zZzǿ
 Kfzǿnjnĳ!f Ā ýĠǿðzZŪĠhu ſǻzkǿð!f zĠĠǿðzĳĻŪf ýǿĀðzĳhu ſǻzĳĳ þǿ!Ġǿðzŋǵ þðznjðzhu zǿPŪf fRnj ÐĠĠǿp ǻ!ǵ zþnjǿ
 þzǿhuŴ CĀu Ǿ5 lþþorð!f þlZ!f lþðz ýĀŴ ĠnjĳĳĠǿŦ Ā Ġnj!Ūzĳĳf Ā Ġnjĳzfbǵ Ā ÐĠĢz!f ſ5zððz! þǿzĀzŵ!f
 f ĢP!f f PT!f ǻ!ǵ Ġnjz5þhu ÐĠĢz!f f PT!f Ðzĳĳǿ þǿ!Ġǿðz Ġ!Ġhuðz ýhuĠðz ŪýǿĀðzĳ!f ſzŴ Āð zĠĠǿðzĳĻŪf
 ſǿlǿrk! f ĢP!f Ā ŌðzĀðz!f LJǿzĠŴ!f LJǿhu yǿðzþ þlZ!f fRnj5 Ūþǿppĳzĳ!f lZĳs!f lþðz ýĀŴ Ðzŋðz ýþTŵ
 lþĠðz!f Ǿ5 Ōĳĳz5!f YzTðz!f Ġnj5zZ þpĀ Ū⁴YzTðz!f Ġnjþþorð þĳǿðz Kfĳzŋǵ ſǿzŴ LJZ zþþnjŪf lþRnj
 þĀlZ ":ǾĳŪĠþ þfzT!f þĀlZhu ſǻzkǿð!f 2004 LJfĀŋ 17 Ǿ5 Šððð!f 559-2004 zðzŪf LJðz ǻ!ĀŪf
 lZĳs! zPĳ zZŴ ǻ!ǵ þǿðzĀðz!f KĠĳlðð!f āþǿǵ Āð þ!Āþ!f ĠnjhuŋĀðzhu þnjzĳ þǿzfbǵ þĀlZ Ōnj þfzT!f
 ýǿĀðzĳhu Ŵhĳzĳ þððzĠ þðznjðz ŪýǿĀðzĳ!f KĠhǿĳzĳ Āð KfzĠĠǿðzĳĻŪf zĠĳĳf āþðz ΣĠlð ǻǻz LJĀþĳ lþþorð
 Ā ýĠĳTŪf ýǿĀǿrk Ā CĠĳhu ſǿzŴ LJZ þǿðzĀðz!f þðþP! þðzŷ! Kfzǿnjnĳ!f Ā ýĠĳTŪf Ā KfzĠĠǿðzĳĻŪf
 Ōĳ!f āzPð KĠððþP zǿ5Āĳ CĠŵĳþŪf þĳlZĀ ŪĠnjzǿǿĳĳ Ā ĠnjþǿzTĳĳ Ā ĠnjĳĳĠǿŦ LJZ ŷŵ5 ŪKfzǿnjnĳ!f
 .²þðzĳz!f þFǿnj!f ýhuþ LJðz Ġnjǿ!f þĳþĀðz!f ÐzĠnjðz!f zĠĳĳf Ǿ5 ÐĀnjĠĳĳĳ

2/p f dēz!f 35f2dē!f Ä fōlōŭ!f fōlō!f KĠZÄTdz Ō5 f#2ĠTdz!f pÄlz!f ŌŭÄŭ!f dēŌŭ!f ŪlpGdz f2ē!f pñz lpGdz¹
 .103 f Ū2013 Ū2Tdz Ūfē2pŭ!f Ū!f Ūlpōŭ!f f2dēŭ!f

² Article N°1de l'ordonnance N°2004-559 du 17 juin 2004 sur les contrats de partenariats , JORF N°141, p 10994 ,texte N°2 : " les contrats de partenariat son des contras administratifs par lesquels l'état ou un établissement public de l'état confie a un tiers pour une période déterminée en fonction de la durée d'amortissement des investissements ou des modalités de financement retenues, une mission global relative au financement d'investissements immatériels d'ouvrages ou d'équipements nécessaires au service public,

tʒɔ!ŋu Ōlʒk Ōk!fǎ Build - Operate - Transfer tʒəŋŋjŭf tʒɔ!ŋu! 2ʒTkp Ōŋ BOT tʒɔ!ŋu
 YGŌ!f Ljəh Gdʒ tʃʒT!f 2ʒŌ Ōʒ tʃʒT!f pǎIZ yəʒ ʏPp k pǎIZ Ōŋǎ ŪyǎŌrk-yǎʒTk - Cŋlʒ Ūtəh2z!f
 pɔŋ ɪ!q Dʒʒ!f YGŌ!f ŋjʒŋǎdʒh pŋjzǎ pǎIZ ŋjʒj ɪ!z Kǎh!f pǎIZ 22zkǎ . f ʒP!f YGŌ!f fRǎ Dʒʒ!f
 pɔŋ 2ŋlʒh Njdzǎp 2pŋj Ūŋŋ2ʒP Ljdz ǎD tǎp!f ʏPp Ljdz Ljʒǎ Cǎǎ f ʒP!f Lǎǎŋ!f f ʒPTD
 Nj!ŭʒkǎfǎ NjǎŌǎdʒKǎ NjʒTlǎ YǎʒTdz!f Dʒdz T k Ljdz ʏkk tǎdzʒT tʒŋdz ʒǎʒ Ljz tǎkǎk!f tǎlʒh!f yǎʒʒTdz
 .¹pʒ!f l pʒ tǎŋŋj pʒz Dʒʒ!f f PT!f ɪ!q f ʒP!f f PT!f Ljdz YǎʒTdz!f fRŋ tǎǎdz ʏlʒ yǎʒ Njklǎ Tǎ

LJf Üq ÜLJõnjhGŦKdž KǺh!f pIZǺ ††fZŦ!f pIZ LJdž ý†! LJðhGŦ!f LJðsòZzk!f LJf ǻǻZ UòŮLj LJf LJ†džòǺ
ǻǻZ DžGz!f YGŦI!f yǻž ǻǻGŦKdž!f † GŦ!f YGŦI!f ýǺŦσ †òsò† Õ5 ýǻdžkò LJðpIZ!f LJðh ǻZnjǺñ!f ‡Zs!f
† GŦ!f ǻǻZŦ!Gh ZGŦŮf fRnj Õ5 ǻǻžǻ ÿR!f † GŦ!f YGŦI!f ýŦσkò ††fZŦ!f pIZ Õ55 ÜŖ!Gdž!f NjǻhGŦI dž
ÜðGz!f ǻǻZŦ!Gh ZGŦŮf fRnj Õ5 ǻǻžǻ ÿR!f DžGz!f YGŦI!f Nj! NjσLjdžò LJdžǻ ý†Ŧ Õ5 Ŗ!Gdž!f NjǻhGŦI dž ǻǻZ
pžh LJǺ†k pI5 ÜLJð†òZŦ!f LJðh Gnjðǻž ‡skò Ipðordž KfZK5 ýŮP LJǺ†k ŦGŦpð Ąf †ðǺp IZñð ‡òZŦ LJZ
†ðGž ǻ!q ýŦK pð ŖK!f pIZ!f Ipðž ýǺŦ †Lj ý† Ąf ZnjŦŦ †Kl ý† Ąf LJðZnjŦ ý† Ąð ZnjŦ ý† ZǺdž
DǺǻž ý†Ŧ Õ5 † GŦ!f YGŦI!f Ŗ!Gdž!f ýhGŦI dž!f LJǺ†ò5 KǺh!f pIZ Õ5 Gdžf ÜZǻ†ð Ąð †Lj 30 Ąf 20
DǺǻž!f IjRnj! NjσZ5 ‡òZŦ LJZ ǻð ÜljǻñLj!f pð LJǺ†ò ǻR!f DžGz!f ‡5Zdžž!f Nj!ŮžKŦ!f ýŮP LJdž GnjòσKlò
† PŦ!f Nj! GnjσLjdžò †ðǺp IZñð ‡òZŦ LJZ ΣòǺ Üò5Zdž!f fRnj KǻžpPhu YGskljŮf pòZò LJdž ý† ǻǻZ
†ŦZs!f GŦŦZq ýŮP LJdž ZðòŦK!f ZðǺŦKh DǺǻK LJð †džnjdž!f IjRnj Õ5 ðGñj!f †ðp!h!f ǻǻZ NjLj Gdž† .DžGz!f
ǻ!ǺŮf IZð†Z!f ZhKzK †ðp!h!f LJŮ ǻ!RǺ ÜǻZŦh!f ýdžž!f †ðǺpZdž LJðŦσK Zpñjh ǻ!R Õ5 KfGŦs!f

a la construction ou transformation des ouvrages ou équipements, ainsi qu'a leur entretien, leur maintenance, leur exploitation ou leur gestion, et le cas échéant d'autres prestations de service concourant a l'exercice par la personne public de la mission de service public dont elle est chargé ".

Dž+oKl/ pZ/Äp šohŮKÄ BOT t+hñdz! ýLjÄ ýžTk! Ä ČGñu!f pÄlz! ÖjÄLčl!f DžGÜlj!f Ü ħpöpo!f Džlčñ pöžžooñz NŮ - ¹
.47 f Ü 2013 tLl ÜŠT dž Ü+öLjÄLčl!f Yk+!f Žfb ÜKGžZGñdz tšÄl k Öš

ÖJÄUJ!f DžÖUJk!f †öüöüöü †J/2ß Ü†äöbör!f †!Äß!f †5/2dž ČGü!f †ö2Ü!f BOT KÄh!f þÄIZ ÜÖññü!f þäzör Dž Tž -
ýLjÄ ýžTkl!Ä †l öžžk!fÄ ČGü!f YÄü!f † GP!f YGÜ!f †ö2Ü LJZ †!Ädždž!f †öJGÜ!f †öü!f KČZÄ2Tdz!f ýþžžkl!Ä

.14 f Ü2008 tli Ü2T dž Ütö2bl# Üf Ü2Tl! lpoönl f tzdžnl f žfb Ütö#üdz!

ЛЈО рһу ў5 †!Љр! 2Нјрэдз рґТкpf Ђ †онґлј †одзлјк †олок! ґозл НУЛЗ5 НУОЉЗЂ Ў Ы2фзeн!f Ы2фбЎf дзсУлј!f
.1Онґлј Оўордз дз†орЂ л2фбзһу †обпһу!f ґкдзкк

Σоф2Ђ СґурЗД О5 ЛЈОЉдзкдз!f †обпһу!f Оўаадз дзґор ґўр ЛЈдз †обпһу!f аАкл дз ЫЉЗ 2НјсУдз!f лјрНј ЫнґккЂ
Оўадзґзкдз рорд ґаž ЎКЂһу!f рлз Ђ ††2Т!f рлз СґЂл ЛЈоблз!f ЛЈобрНј рорд дзф2һу3һу Ў Ырпһу!f ОһуЗТ!f Σнґдз!f
рорд дзоблк Ы!q 2рнјо ЫрґТкpf ґнґУ Ђр †окорк!f †олпһу!f †5ф2дз ЛЈдз †52дз СґТлјф 2рнјһу Ў † ґр!f ґґОИ!f
2Љ†кО ЛЈО ЫЉЗ Ў†обпһу!f ЛЈґ†л ґнпһуО Ок!f †дзґз!f Кґнґор!f Узһу ґґһуТф Ђд †д2Ђур!f Кґдзрр!f
дзоблкЂ лјаґнлјq ЛЈдз СґнјклјЎф рзһу Нјк2фррЂ † ґр!f НУ!ґдз ЛЈдз НУОЂЂдзкЂ †52дз!f фрНј зґнлјґһу † ґр!f ґдзґзкдз!f
Узһу ґґррф ґўр ЛЈдз НЈоборкЂ †52дз!f фрНј! †д2Љр!f †лґО Т!ґһу дзґОИ!f ЛЈЗ ўур5 2Ђнјдзн!f Кґдзрр!f
†о†дз ґлјһу дзфзк!Ўф ґаž лј2о лјлор ЛЈґдзур 2рнјһу ЎНАЉЗ †д2Ђур!f †лбор!f Кґоллк!fЂ КґонЂ!Ђлј†к!f
дзґнјдзһу И!р рзһу л2рПЎф лјрНј 2Љ†кк ЛЈО ЫЉЗ Ў†обпһу!f Ы!q рлз!f лрбз †оґнлј О5 знлјдз!f †52дз!f фрНј
†о2У ЛЈЗ зґокдзф рлз! ґнјдзф2һу †о2У ЛЈЗ Ђ ґнлјслпһу ґдзq 2Ђнјдзн!f Кґдзрр!f дзоблкЂ †лґО Т!fЂ л2фбЎф
.†52дз!f фрНј л2фбзһу † ґр!f ґґОИ!f Оўадзґзкдз рорд 2ол†к

!лјeнј † фґлґе 2фурґлґе УДЗ һуӨуфдз лфлґрл һудзф5Ў һуґа†ґлґе лјуНј Ыз ґ† †лґе 5аenјґлґе :Клґфкґе КӨґДЗлґе
фНУл һуӨр†5ДЗлґе ЎНј†Өлґе

ЎОўордз!f аАкл дз!f ЫЉЗ †одзлјк!f ЛЈдз 2рр †олок Ы!q ґлґлД 2рнјк † ґр!f ґґОИ!f ґаž †обпһу!f ††2Т ЛЈq
2рнј!f †олок ЛЈЉр ґЂоркЂ И!рһу дзґОИ!f ґолл О5 ґоп/2з!f Узһу 2лк ЛЈґоорЎф Узһу О5 НУЛД Ўq
Ок!f ґоп/2з!f дзНјд У2зһу †офeн!f лјрНј ґўр ЛЈдз дзЂллјЂ Ў†оўордз!f †одзлјк!f †олок О5 ґлдзкдз!f ОлґлЎф
.ґнј! †һу лґлјдз!f ґЂлор!f дзНјд СґУЗq ґаž И!р НУнфЂк

† фґлґе 2фурґлґеНј һуґа†ґлґе ДЗТґ һуӨуфдз лфлґрл һудзф5е 5аenјґ :ЎНјЎе ф†УДЗлґе

:Оўоґдз 2†рлј Оўордз!f аАкл дз!f ЫЉЗ †одзлјк!f ЛЈдз 2рр †олок †озк Ок!f ґоп/2з!f дзНјд ЛЈдз

ґһулһу И!рЂ Ў2фзeн!f О5 Ы2фбЎф дзобУлјк!f О5 дз2нј!f лрЗґр 2һкзк Ок!f †обпһу!f †оз†2дз Ў †оллј -
лз†2дз!f 2оґ ґнјкфрорЂ Ђд Ў†оўордз!f КґЗґдзн!ґһу 2Љ†дз!f 2озЂ!ґ† †оз†2дз!f л2фбЎф †һуґр2! ґнјЗЂурр
†злфЂ КґоорТЂ КґОИл ЛЈґ†лґдз ОлфЂ!f Ђд 2озЂ!ґ5 Ўл2фрр!f Σоф2Ђ ОлфЂ!ґ† †оЎЂ!f аАкл дз ЫЉЗ
Ы!q ґТō И!р арзкО 2дзЎф ґһу ЎґНјрОслјк!f †обпһу!f Ызлк Ок!f †оЂдзлјк!f ґо2ґТдз!f У52 Ђд ґЂһр О5

2†һу Оһд †здзґн Ў2оклнґдз †лґл2 Ў Ы2фзeн!f Ы2фбЎф дзобУлјк!f ґУ О5 †оўордз!f КґЗґдзн!f †олзґ5 арбз Ўрбзорд Олз¹
.188 † Ў2012-2011 †лјл ЎЛґл дзлґк рґґлһу

:ÖwöGdz tōwōdz!f tōdzljkf θGηlj! ýĀwō# Nwof2kpf LJ#dzō Gdz LJōh LJdz
 tōpōw!f tōhzT!f Σ!Gηdz!f Cġlđz ĪŹZ Ō!fĀ!f Ġnj#ŋkđzō Ōk!f KĠwōl!fĀ KĠōōŭT!f tōljl LJdz ýōŋlk!f -
 KŮGηdz!f zŋkPdž ŌS Σ!Gηdz!f lJRnj Cġlđz! yġĀD KĠōōŭT Cġwzq tōhGldž!ĠhĀ ŪNwōPpk tōljl LJdz pō!fĀ
 ĠnjKĠlġ#dz!f pĀpō ŌS tōĀdzljk!f KĠwōPdž!f pfpz!f ŌS tōzō!f DznjōLjdz ýŭP LJdz ŪĪĀdzljk!f ýGηdz!f Ġnjldž
 tōlōkĀ Ōwōdz!f āĀkġdz!f ĪŹZ pfzSŪf KĠġō tōhŋk zpnjō f ĠP!f YĠwōl!f yāz KĠ#f2T!f tōzġpōĀ
 tōTĀ!f KĠfōnj!f tōwōdz!f YĀwP!fĀ tōwōdz!f tōhġp2!f tġzGdz LJdz ýōŋlk!f Yġō Nljl Gdz# Ūtōwōdz!f tōdzljk!f
 Ġnjpzk Ōk!f tōdzljk!f Ndžf2h tōhŋk LJĀ#ō Īko Ūtōwōdz!f KĠzGdzġ!Ġh zŋ#dz!f zōzĀ!fĀ Ō!fĀ!f ŌS tōŋdzkđz!f
 Ndžf2hĀ KĠlġzq LJdz tĀp!f Ndžpġk Gdz ĪŹZ wōs ýġ#kŬf DžpZĀ tōŭlkġŬf tōzō!f LJdz YĀljo tōpōw!f
 l2hPō LJĀzkdžkō tōpōw!f Σ!Gηdz!f KĠhĠPkljŬ LJĀoT2kdž!f LJĀ#ō LJd phŬ llR ýhġldž ŌS LJ#! ŪtōĀdzljk
 Džpġk ýŭP LJdz YfzōŬf LJōh tōġōl!f KĠz2T!f LJz fōzōh DznjdzĠnjdz ŌS θGηlj!f LJdz Dznjl#dzk lCġs#Ā
 ĪŹZ θzklj Ġljlz ΣġlŬf fRnj ĪŹZĀ ŪCŌT ý# ýhP ĠnjōS LJĀlŬlō LJōR!f pfzSŪfĀ tōpōw!f tōwōT dz
 CŭdNj ĪŹZ LJdzdz Ōdzōŋzk āĀkġdz wōzKTĠh zpġhK LJd tōzĀ#ō!f ŌS tōŋdzkđz!fĀ tōTĀ!f KĠfōnj!f
 ýŭP LJdz llRĀ Ūzōōljk!f tōzō Yō!ġ!h tōf2p Dznj! LJĀ#k Īko tōzdz tōljdž l2hP fRĀ LJōoT2kdž!f
 KĠwōPdžĀ Ndžf2h LJŪ Ūtōwōdz!fĀ tōdzljk!f tōhġl!f LJdz tō!ġz lCġs#h LJĀzkdžkō LJōR!f tōĀ!ĀŬf Cġwzq
 LJōkō!ġz lCġs#Ā l2hP Ġwōd Yŋwōk llR Yġġġ Ī!q GdzljoĀ Ūwōs tōzPw tō!Gdz Ġ!hōdz Yŋwōk Ū tōdzljk!f
 zpnjō tTTPdz!f ýġdzŬf tōljl LJdz Dznjō zōkzō zōōljk!f wōdzl LJŪ ŪllR! ýNjdz Īpōh zġnjġĀ zōōljk!f ŌS
 .tōwōdz!f tōdzljk!f tōwōdz θGηlj

Ōk!f KĠlġzŬf ĪŹZ Ō!f ý#Tō ýġ#kŬf DžpZĀ Ġnjp2fĀdz yōĀljk ĪŹZ ýdz!f ĪŹZ KĠōpōw!f yōŋTk -
 yōŋTk ýŭP LJdz llRĀ Ūtōpōw!f Ġnj#ŋkđz Ōk!f KĠōlġ#dzŬf pĀpō!f ŌS llR LJĀ#ōĀ Ġnj! tĀp!f Ġnjdzpġk
 KĠdzpP!f Ŭzōh YġsklŬf tġōklj LJōlŬfĀdz!f ĪŹZ DžĀl2!f ŬzSĀ ŪyōzġTdz!f zġljf ĪŹZ LJōzdzkġdz!f
 Kfzōsōk!f DžpġkĀ zōdzkġlŬf wĀzT ŌS ýōnjlk!f fRĀ ŪtōdzĀdz!f tōzdz!f Ŭzō Ġnjdzpġk Ōk!f
 .KfġzġŬf ŌS wōlġhK!fĀ tōhōzōw!f KfġsZŬfĀ

:hōdzfġllc

lJRnj ŌS f ĠP!f YĠwōl!f llf2Tq ýŭP LJdz ŌlŬĀ!f pġTkpŬf zōĀwō tōwōdz LJd zōPŬf ŌS Nkljġljl
 KĠfōnj llŋdzk tĀp!f Kġġ# fRq Ŭq θGηlj!f Ġnj! Yk#ō Ū ŪNjdz tōpġTkp KĠ#f2T Džōp ýŭP LJdz tōznjdz!f
 ljpġTkp zōĀwō ŌS pōh Ōŋlō LJd Ō!ġō!f KpĀ!f ŌS zpġl!f LJdz Nljl ŪllR θGηlj ĪŹZ ýdzk tōwōdz
 zōzdzk!f pōpT Īzfpq Džōljl ĪŹZ pōdzkō LJġ# fRq Gdz tōġō ŌS Ōdz!ġz!f āĀkġdz!f ĪŹZ NkōlSġljk LJōlōkĀ
 LJōlŬfĀdz!f LJdz pōpz!f Kfġs#Ā Kġpġw LJdz Nljl Džzōō Nljl ŪLJōkdžz!f lCġs#Ā l2hP!Ġh zōkdžō Ū ĀD
 tōwōdz θGηljŬ tōzPw ýġdzō LJdz f T P Gdznjdz Nljl Gdz# Ūtōwōdz!f lJRnj ŌS tō!ġzōh tōzġTdz!f Dznj! LJ#dzō

225 Ljdz O'nglj 200lk NjhoG'T 0 LJ#0 Dž! LJq yT5!f tLj0Nj2 İIh0 II!R LJ35 ÜÖl'ordž!f äÄkldž!f İl'Z t0džLjk!f
 NJlp Gdz# Üy'ÄdzÜf 20R'rkÄ KGP'G'U!f 2f'pNjg İ!q İpdk Ü Ök!f IC'G5#!fÄ I2h'P!Gh LJÄzkdkö LJö0l'ordž LJö20ldž
 Ö5 K'G'U'İ!fÄ K'G'0u'T!f Ö5 y0l'Äk!f y'üP LJdz t0p'0h!f K'G'U'İ!f t0dzü!f t0l'ükl'Üf C'G'U'Zq Y'q0
 Öl'G'Üf 2p'nj!f t0l'ok 2p'njh t f'ÄP!f y0z K'G'5f'2T!f t0žG'p0Ä Kf'2p'G'hdž!fÄ Kf'2f'2I!f R'G'P'kf'Ä 200lk!f
 LJdz İp'G'T'kpÜf ÄdžLj!f LJdz 2p'p t0l'ok G'njLjZ Nklj0 İR!f Öl'ordž!f äÄkldž!f İl'Z t0džLjk!f 2p'p t0l'ok ÄNjÄ
 .ä2P'f t'nj LJdz LJöLj'U'fÄdž!f t0Nj'G'52Ä t'nj

:Uwep0žl'e h0ž0f5

f+ll'e :ÜNj'c

Ü2T'dž ÜI2Nj'G'İ!f Üt0h'2z!f t'up'njLj!f 2f'p Üt#f'2T!f pÄlZ Ö5 Dž0#0k!f Üp'Ädž'ordž p'dž'0 p0l p'dž'0 -1
 .2013 t'lj

Ä t0l'G'Üf t0l'jh!f K'G'ZÄ2T'dž Ö5 t#2'G'T'dž!f pÄlZ! ÖljÄlj'G'İ!f Dž0Ulj!f Ülp'G'dž'0 t'f22!f p'hz lp'G'dž'0 -2
 .2013 Ü2T'dž Üt02p'lj#l'Üf Ülp'0p'nj!f t'zdž'G'nj!f 2f'p t'dž'G'Z!f t'5f'2dž!f

t0h'0kÄ BOT t0#l'dž!f y'ljÄ y0žT'k!f Ä C'G'ljh!f pÄlZ! ÖljÄlj'G'İ!f Dž'G'Ulj!f Üİp0p'0!f Dž'G'nj p0dž'0'ordž NJ'0 -3
 .2013 t'lj Ü2T'dž Üt0ljÄlj'G'İ!f Y'k#!f 2f'p ÜK'G'Z20lj'dž t0Älj'k Ö5 Dž0#0k!f p'Zf'Äp

-2G'0njLj'Üf Ä0 2G'Nj'p2Üf Üİ2f'f'2nj!f p'G'T'kpÜf -I20'P'Üf tT'25!f t02T'Z Üİ20dž!f t'0!f p'hz -4
 .2015 Ü2f'f'2nj!f ÜY'G'njT!f Kf'2ÄT'lj'dž

Üt02p'lj#l'Üf Üt0z'dž'G'nj!f 2f'p!f Üt0l'ordž!f t0džLjk!fÄ Öl'ordž!f y0Ädžk!f Üp0nj'dž!f p'hz Y'l'0dž!f p'hz -5
 .2001 t'lj Ü2T'dž

t0l'0l'ok t'l'2p Üt0l'0p'0!f t'Äp!f t'5f'2dž C'G'ljh!f t02'U'f BOT KÄh!f pÄlZ ÜÖnj'njh!f p'dž'0 Dž'G'T'Z -6
 Y'Äl'ž'0h t'G'P!f Y'G'U'İ!f t02'U LJZ t'Ädž'dž!f t0l'G'Üf t0l'jh!f K'G'ZÄ2T'dž!f İp'G'zk!fÄ ÖljÄlj'G'İ!f Dž0Ulj'k!f

.2008 t'lj Ü2T'dž Üt02p'lj#l'Üf Ü2T'lj'0!f lp'0p'nj!f t'zdž'G'nj!f 2f'p Üt0#l'dž!f y'ljÄ y0žT'k!fÄ İl'dž'k!fÄ C'G'ljh!f
 .2011 Ü2f'f'2nj!f Üäp'nj!f 2f'p Üt0p'0h!f LJÄlj'G'p 02T ÜÖT'Z LJ0p!f C'üZ -7

Ü2f'f'2nj!f Üİl'ÄÜf t'zh'0!f Üy02Äk!fÄ 2T'lj'0!f 2Älj'nj Üt0p'0h!f LJÄlj'G'p 02T Ü2G0'0'Äh 2G'džZ -8
 .2012

Ü2f'f'2nj!f Üy02Äk!fÄ 2T'lj'0!f DžÄl'ž!f 2f'p Üt02f'f'2nj!f t0l'ordž!f I2f'p'Üf LJÄlj'G'p ÜÖl'ž'0 20žT!f p'dž'ordž -9
 .2007 t'lj

15

22- l'ordonnance N⁰2004-559 du 17 juin 2004 sur les contrats de partenariats, JORF N⁰141, p 10994, texte N⁰2.